

СВОВОДА

СВОВОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL.CV. № 18 WEDNESDAY, JANUARY 28 1998

PARSIPPANY AND NEW YORK

CENTS 75 — ЦЕНТІВ

ПАРСИПАНІ І НЮ ЙОРК

СЕРЕДА, 28-го СІЧНЯ 1998 р.

Ч. 18 P1K CV

Конвенційний комітет УНСоюзу в Торонто відбув наради

Парсиппани, Н. Дж. — УНСоюз вперше за 104-річну історію свого існування відбудує в чергову 34-ту Конвенцію на території Канади у Торонто, де проживає велика частина його членства. Конвенція почнеться 15-го травня 1998 року і триватиме п'ять днів.

Місячний Конвенційний комітет, який очолює о. д-р Мирон Ставіс, радий УНСоюзу, відбуде чергову нараду в неділю, 28-го грудня минулого року, на якому побороло підсумки проведеної праці та встановлено календар завдань ще до виконання за короткий час. На цій нараді була присутня Уляна М. Джуч, президент УНСоюзу.

Брали участь також голландські комісії: Діолі Діолі — Комісія преси; Ярослав Зорич — Консультативна комісія; Анна Бурі — Бенкетова комісія і Стефан Чолі — Інформаційна комісія. Протоколував секретар Іван Шлапак, а касир Конвенційного комітету інж. Роман Бенеш. Також затверджено реферувати фінансові справи. До комітету кооптовано Василя Шарваню, довголітнього секретаря 407-го Відділу та колишнього голову Округу.

Комітет заслухав пропозицію Управу хору

Европейські президенти обговорили інтеграцію

Левч, Словаччина. — 23-24-го січня 11 європейських президентів, включно з Президентом України Леонідом Кучмою, провели зустріч, на якій обміркували інтеграцію в європейський ринок. Завданням європейської інтеграції в європейській структурі і вступ до Європейського союзу, повідомили засоби масової інформації.

На переговорах лідери Австрії, Німеччини, Італії, Словаччини, Чехії, Мадагаскару, Польщі, Словенії, Румунії, Болгарії і України йшлися про створення в післякомуністичних країнах мережі неурядових організацій: добровільних, природоохоронних і навіть спортивних.

Виступаючи на пресконференції, президент Польщі Александер Кваснєвський сказав, що "громадянське суспільство є основою для успіху усіх наших починань" і найкращим гарантом законності.

Україна розуміє боротьбу палестинців за незалежність

Київ. — Представники Верховної Ради України зустрілися з парламентською делегацією Палестинської самоуправної території і засвідчили її про своє розуміння боротьби палестинського народу за незалежність, повідомля УНАПР.

На багато в чому єдина історія, оскільки і ми, і він впродовж десятиріч і навіть сотень років здобували незалежність, — сказав палестинський Борис Олінік, голова Комісії законних справ і зв'язків з СД. Делегация, яку очолює голова законодавчої асамблеї Палестинської самоуправної території Ахмед Курас, прибула до України 21-го січня з чотириденною

офіційною візитом.

"Україна мала фрагменти державності за часів Київської Русі і Богдана Хмельницького, але тільки на початку 90-их років XX століття врешті-решт здобула свою незалежність, тому наше змагання за незалежність, за кращу долю нашого народу нам дуже зрозуміле, оскільки люди, які пізнали нещастя, обов'язково розуміють це", — додав Б. Олінік.

Говорячи про близьку до кризи, А. Курас зазначив, що вона є не просто палестинсько-ізраїльським протистоянням, а зіткнення інтересів держав, "практично усього"

(Закінчення на стор. 8-й)

О. Литвак зрезигнував

Київ (Р.Р.). — У п'ятницю, 23-го січня, Олег Литвак на пресовій конференції заявив про свою зрезигнацію з посту виконавчого обов'язки генерального прокурора. Він підписав наказ про призначення тимчасово виконавчим обов'язки генерального прокурора свого першого заступника Богдана Ференца.

За словами О. Литвака, його зареєстрували кандидатом на депутата від галицької виборчої округи ч. 77 Івано-Франківської області, про що він отримав посвідчення 23-го січня. На його думку, Верховна Рада третьюго скликання буде менше сполітована ніж нинішня. Він також висловив переконання, що парламентаристи повинні відмовитися від депутатської недоторканості.

Як відомо, О. Литвак на пості генерального прокурора не затвердила Верховна Рада і вже немає надії, що затвердить, особливо після того, як він почала підтримувати групу "Єдність", очолювану Павлом Лазаренком.

На прохання журналістів О. Литвак розповів про постанову ч. 49-800 з 22-го січня 1997 року, якою порушено кримінальну справу. Постанову підписав наодинці Головного управління Віктор Шевченко. І було це тоді, коли сам О. Литвак ще не виконував обов'язки генерального прокурора. В. Шевченко отримав матеріали від парламентарного Комітету боротьби зі злочинністю і корупцією. В них була інформація, що 8-го червня 1993 року з'явився "Науковий" Дніпропетровський об'єкт на рахунок акціонерного товариства "Шайтанів АТ" в Чорнобильській області, який належить приватній особі, переведено 1,205,000 дол.

Газета "Сьогодні" з 24-го січня повідомила, що на черговій пресовій конференції П. Лазаренко пообіцяв на сесії Верховної Ради України 3-го лютого зняти з себе депутатську недоторканість.

Встановлено валютний коридор на 1998 рік

Київ (Р.Р.). — Голова правління Національного Банку України Віктор Ющенко на пресовій конференції проголосив спільну заяву НБУ та Кабінету Міністрів України про встановлення параметрів валютного коридору на цілий рік — від 1.80 до 2.25 гривні за один долар.

На запитання, чи означає це, що розпочався період стрибків інфляції, В. Ющенко відповів, що "надзвичайна подія в українській економіці відбулася раніше", а тепер ідеться лише про перимир'я між НБУ та Кабінетом Міністрів.

У фінансових колах покладать надію на закордонні кредити для підтримки цінних паперів внутрішньої державної позики. Згідно з інформацією агентства "Українські новини", два закордонні банкі обіцяють вкласти в українську економіку. У свою чергу, В. Пустовийко сказав, що керівники газонафтових компаній чинили бодай галузь навколо Палацу "Україна", а самі недоплачували в бюджет астрономічні суми, які обчислюється не тисячами, а більйонами гривень. І це тільки одна компанія, а таких є ще багато. Саме там треба шукати гроші, недоплачені пенсіонерам та працівникам бюджетних установ, вважає Пустовийко.

Голова Державного комітету статистики Олександр Осауленко сказав: "На жаль, стабілізацію виробництва, що помітила минулого року в цілому ряді галузей, поки що не вдалося підкріпити фінансовою стабілізацією. Фінансове становище підприємств та економіки в цілому погіршилося".

Президент України Леонід Кучма підписав

Криза в Білому Домі

поглиблюється

Вашінгтон. — Найновіший скандал з приводу непристойної поведінки президента Білла Клінтона з Монікою Лінською, молоденькою працівницею Білого Дому, три роки, який виник у наслідок слівства в справі земельного торгу Вайтвотер незалежним прокуратором Кеннетом Старром, значно захитав стабільність Уряду і самого Президента. Не заважаючи на це, штаб Білого Дому відразу змобілізував усі доступні їм сили та засоби, щоб стримати ці нові зовсім небажані звинувачення в сторону Президента.

Однак члени кабінету та демократичні конгресмени приватно висловлюють побоювання, що шим разом Б. Клінтон може провалитися. Президентські прихильники намагання з'ясувати прокуратора К. Старра, та його методи слівства. Деякі науковці гостро скритикували К. Старра за те, що він зі звичайного слівства перейшов на кримінальне, щоб з'ясувати чи справді Президент заховався згадану молодшу працівницю до кривоприсяги в справі їхніх мнимих сексуальних взаємин. Однак інші знаві кримінального права твердять, що К. Старр мусів перевірити новинки кримінальний слід.

Легальні та політичні дорадники президента Б. Клінтона вже організуються, щоб протистояти кримінальним, цивільним і політичним беззаконням, які загрожують президенту.

Всє ж такі, ця справа набрала такого значення, що заглушує інші важливі події.

Китай обмежує релігійну свободу

Пекін. — Державна рада Китаю, тобто кабінет міністрів країни, оприлюднила заяву, яка дає підстави стверджувати, що комуністична китайська влада, не заважаючи на формальну свободу релігії, гарантовану конституцією і підкріплену багатьма міжнародними угодами, продовжує наступ на релігійні громади різних конфесій.

Деякі шкідливі організації розподілялися в певних регіонах країни і займаються нелегальною і навіть злочинною діяльністю під прикриттям релігійних лозунгів. Вони спотворюють релігійні доктрини, започатковують єресь, обманюють народну масу, відмовляються підкорятися державним законам, закликають до повстання уряду", — говориться, між

іншим, у заяві Державної ради.

До "шкідливих організацій" атеїстична верліка Китаю відносить, зокрема, незалежну християнську Євангелістську Церкву Нового Народження, яка має вже понад мільйон вірних. Церковних провідників арештують, позбавляють праці, виганяють з мешкань. Під час Богослужень віруючим забороняють співати.

Спостерегаючи на Заході нову хвилю переслідувань релігії в Китаї, по-являють тим фактом, що все більше китайців переходить у християнство. Хоч урядові чиновники в офіційних звітах понають, що кількість християн не перевищує 100 мільйонів осіб, авторитетні китайські стверджують, що

(Закінчення на стор. 8)

В Україні (3 інформації УНАПР)

ЗНАЙШЛАСЯ ПРАЦЯ

СТАХАНОВ. — Місцеве швейне підприємство "Луганськеліневіст" надало працю для 500 шахтарів та членів їхніх родин. За рік тут передбачається виробити по 220,000 виробів для Канади і Німеччини. Чоловіки отримали 150 робочих місць, влаштувавшись закрійниками, механіками, монтажниками тощо.

ВІДЗНАЧАТИМУТЬ СКАСУВАННЯ ПАНЦІНИ

ТЕРНОПІЛЬ. — Згідно з розпорядженням голови обласної державної адміністрації Богдана Бойка, в області відбудуться вчорності з нагоди 150-річчя ліквідації панщини в Галичині. Ця подія відбулася у травні 1848 року. На пам'ять про неї майже в кожному населеному пункті було споруджено хрести і знаки, багато з них збереглося до наших днів.

БУДЕ ВЛАСНА НАФТА

ЛЬВІВ. — Тут до кінця 1998 року передбачається добути перші тони нафти зі Стінського родовища. Займається цим українсько-американське спільне підприємство "Бориславська нафтова компанія". Американські партнери уже вклали в проєкт 100 млн. дол. Проєкт передбачає, що підприємство на дві третини забезпечить потреби області нафтою.

ПОВЕРТАЮТЬ СПАДЩИНУ І ОГІНКА

КИЇВ. — У приміщенні Патріархату УПЦ КП відбулася конференція "за круглим столом", на якій обговорено необхідність повернення в Україну духовної спадщини Митрополита Літаріона, в мirti професора Івана Огінка (1882-1972). Він був засновником і ректором Кам'я

нець-Поліського університету, міністром освіти в уряді УНР, професором Варшавського університету, Митрополитом Православної Церкви в Канаді.

В ТРУСКАВЦІ БУДЕ ВІЛЬНА ЕКОНОМІЧНА ЗОНА

КИЇВ. — До 15-го лютого Кабінет Міністрів на доручення Президента має підготувати указ про створення в Трускавці вільної економічної зони (ВЕЗ). Проєкт передбачає виведення з-під оподаткування інвестицій, які надходять до Трускавця, відновити короткий збір від вартості подорожі; звільнити від стягання мита медичне обладнання, яке везуть чужоземні партнери в лікувальні заклади курорту. Крім того, автори проєкту вважають за потрібне, щоб фонди, які надходять з міста в державний інноваційний фонд, у майбутньому залишалися в спеціально створеному Трускавецькому валеологічному інноваційному фонді та йшли на розвиток курортного регіону. Прихильники трускавецької ВЕЗ сподіваються зібрати 150-160 мільйонів гривень, які, за попередніми підрахунками, зяті підняти місто до рівня європейського курорту і привабити до нього заможних клієнтів з-за кордону.

ДЕПУТАТИ ЗАНЕПОКОЇЛИСЯ

КИЇВ. — До Служби Безпеки України раптово надійшла хвиля листів-скарг від багатьох депутатів, які повідомляють про те, що проти них готуються терористичні акти. СБУ повідомила, що інформації, яка є підтвердженням б, немає. Отже листи — не що інше, як фальшива тривога. Голова СБУ Володимир Радченко визнав напружену передвиборчу ситуації й не виключає можливості політичної боротьби. При цьому він додає, що СБУ живе додаткових заходів для того,

В АМЕРИЦІ

У СУБОТУ, 24-ГО СІЧНЯ, американська космічна ракета "Ендевор" причаляла до російської космічної станції "Мир", щоб замінити свого астронавта д-ра Дейвіда Волфа, котрий чотири з половиною місяців перебував на згаданій станції, д-ром Енді Томасом, з яким і останнім з черги американським астронавтом, який там перебуватиме. Однак справа заміни є дещо захитана, бо зроблений в Росії космічний одяг для американського астронавта не пасує, а він є коначним для того щоб перебувати у космічній ракеті "Союз", яка є єдиним можливим засобом повернутися на Землю.

ЕКОНОМІЧНЕ ПОЖВАВЛЕННЯ

та заходи Уряду впродовж років значно допомогли меншим групам в країні наблизитися до стилю життя головної частини в країні. Однак дослідні вказують на досить напругу в існування розбіжностей стану здоров'я між чорними та білими американцями. Впродовж кількох декад, смертність серед чорних американців з приводу різних хворіб, була значно вищою, ніж порівняно з білими американцями. Хоч в загальному середньостатистичний вік серед чорних американців значно покращав, то різні даліше існують.

У СВІТІ

У НЕДІЛЮ, 25-ГО СІЧНЯ, згідно з повідомленням агентства Ассошіейтед Пресс, понад 60,000 мешканців приміщень у канадській провінції Квебек, три тижні після паралізованою лютим буревію, котрий навістив північносхідне побережжя Канади і ЗСА, ще даються не мають електричного струму. Андра Калле, президент електричної фірми Квебек-Гайдро сказав, що половина зі згаданих мешканців приміщень впродовж наступного тижня отримають електричний струм, але він не сказав нічого про те, коли всім буде повернено електрику.

ПІЗНО ПО ПОЛУДНІ МІНУЛОЇ неділі, 25-го січня, королева-маті Єлизавета, була прийнята до одної з місцевих лікарень, заявила речниця Бакингамської палати, а одне із агентств вісток повідомило, що причиною перебування королеви-матері в лікарні був злам у клубі. Бритійське пресове агентство повідомило, що 97-річна королева-маті пошкодила свій кістяк упадком у родинних послистях королівської родини в Сандрінгем у Норфолк в східній Англії. Королеву-матір забрили негайно до лікарні ім. короля Едварда в Лондоні, але про її стан здоров'я ніхто не хотів покинути коментувати.

СВОБОДА **SVOBODA**
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svoboda tel: (973) 292-9800; Svoboda Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fgsq@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку — \$60.00. Для членів УНСЮЗу \$75.00 річно, на півроку — \$40. За кожну зміну доставки \$100. Чеки і грошові перекази виставляють на "Свобода".

Головний редактор: Зенон Синам

Second Class Postage paid at Parsippany, NJ

У вівторок, 20-го січня, в Києві в Будинку Кіно відбулася конференція п. з. «Особливості висвітлення виборчої кампанії 1998 року». Чинне законодавство, практика розв'язання правних колізій та журналістська етика».

Конференцію організували: Об'єднання прес-центр «Вибір-98», Фондация захисту свободи слова та інформації, дирекція Представництва України Конрада Аденауера в Києві.

У конференції взяли участь представники Центральної виборчої комісії, української парламентарії від Комітету свободи слова, представники Комітету виборців України, Спілки Журналістів та інших громадських організацій, журналісти різних видань, радіо і телебачення.

Виступаючи на конференції, віцепрезидент Асоціації Політичних Психологів України Віктор Рибаченко зазначив, що в сьогоднішній виборчій кампанії головною роллю відіграють гроші, а не віра виборців у чесних і мудрих політиків. Ця третя хвиля політичної еліти, прагматична, що цинічно розглядає державу як засіб збагачення та перерозподілу властивості.

Керівник програми Комісії незалежного телебачення Великобританії Стив Пекерс говорив про рівні можливості, свободу слова і незалежну журналістику.

Депутат Верховної Ради Валерій Митур розповів, що цього разу посилає депутатів обирати не партійними списками, а друга половину — в мажоритарних округах. Це означає, що замість викреслювання того чи іншого кандидата люди просто зазначити партію чи претендента, за якого голосують. Хто че-

Паіса Руденко

ЖУРНАЛІСТИ ГОТУЮТЬСЯ ДО ВИБОРІВ

рез хворобу не зможе прийти на голосування, має за три дні повідомити про це письмово. Тоді комісія призначить грюх осіб, які відвідають виборчий відом. Вибори відбуватимуться за одну туру. Дебатовано стане той, хто отримає просту більшість голосів. У минулих виборах треба було, щоб на виборчий день прийшло 50 від. виборців і не менше 25 від. голосів мав отримати переможець. Це привело до того, що вибори тривали майже три роки і Верховна Рада так і не мала повного складу. Новий закон про вибори впроваджує, що брати участь у виборах не обов'язок, а вибор, яким людина може скористатися, або ні.

Торкаючись засобів масової інформації, В. Митур порадив уважно прочитати статті 34 і 35, які у новому законі значно більші, ніж у попередньому. Журналістам гарантується безперешкоджений доступ до всіх заходів, пов'язаних з виборами, крім закритих внутрішньопартійних нарад. Вперше в законі записано — що таке державні засоби масової інформації. Це — газети «Голос України», «Урядовий Кур'єр», «Робітничий голос», «Вісник», «Вісник».

Державні інформаційні агентства ДІНАУ (колишня назва «Укрінформ»). Національна радіокомпанія та Національна телевізійна компанія. Вони мають забезпечити повне висвітлення виборчого процесу, не віддаючи переваги окремим партіям, блокам чи кандидатам. Перед державою усі партії рівні,

отож журналісти мають служити правді, яка є поза партіями. Інформаційні програми кандидатів на депутати передаватимуться вчора від 7-ої до 11-ої години. Черговість передачі визначено лотуванням. Найбільше поталанило «Громаді» — вона виступає в останній робочий день перед виборами. За 15 днів до виборів заборонено публікувати результати різноманітних соціологічних досліджень чи опитувань. Державні службовці, висунені на кандидатури, мають записуватися в прес-центрі держави і не можуть бути прийняті і поради експертів Рад Європи про те, що треба довіряти журналістам.

Комунаючи що подію, Голова Федерації Свободи Слова та Інформації Катерина Зеленська сказала: «Щоб бути незалежним, треба звикнути до злиднів, до того, що тобі погрожуватимуть, в тебе будуть стріляти і кидати гранати». Віктор Пекерс зазначив, що коли б журналіст був власником не тільки інтелекту, а й видання, то сам обирав би, яке становить зазначити. За словами Івана Машенка, «рівність буде та, коли кожного скільки грошей». Олександр Нелія вважає, що принцип рівності можливостей у використанні засобів масової інформації не буде потрібним». В. Митур з гіркою зауважив, що, «немає іншої країни, де так безсумовно підкуповують виборців», а Віктор Рибаченко констатував, що «бути депутатом — найвигідніший бізнес в Україні сьогодні».

Ці та деякі інші особливості нового закону створили «прокрустове ложе» для засобів масової інформації, передусім для телевізійної і радіокомпаній, які є головним джерелом інформації для широких мас.

В Україні є близько 30 млн. виборців і 52 партії, але немає ні одного масового видання з мільйонним тиражем. Отож задекларований принцип можна трактувати як рівні можливості для вкладення грошей, бо час на радіо

і телебачення коштують для всіх однаково. Хоча не всі кандидати однаково заможні, але журналісти мають нагоду заробити, не порушуючи «журналістської етики».

Говорили і про «залежність» та «продажність», але не було мови про те, як може сьогодні журналіст бути незалежним. Колишній міністер юстиції Сергій Голубович зазначив, що «журналістська етика» в наш час для України не актуальна, оскільки в державі немає кодексу державного чиновника, який контролює державні засоби масової інформації та встановлює рівень їх моральності. Присутній на конференції державний діяч не сказав, чи будуть прийняті і поради експертів Рад Європи про те, що треба довіряти журналістам.

Комунаючи що подію, Голова Федерації Свободи Слова та Інформації Катерина Зеленська сказала: «Щоб бути незалежним, треба звикнути до злиднів, до того, що тобі погрожуватимуть, в тебе будуть стріляти і кидати гранати». Віктор Пекерс зазначив, що коли б журналіст був власником не тільки інтелекту, а й видання, то сам обирав би, яке становить зазначити. За словами Івана Машенка, «рівність буде та, коли кожного скільки грошей». Олександр Нелія вважає, що принцип рівності можливостей у використанні засобів масової інформації не буде потрібним». В. Митур з гіркою зауважив, що, «немає іншої країни, де так безсумовно підкуповують виборців», а Віктор Рибаченко констатував, що «бути депутатом — найвигідніший бізнес в Україні сьогодні».

Ці та деякі інші особливості нового закону створили «прокрустове ложе» для засобів масової інформації, передусім для телевізійної і радіокомпаній, які є головним джерелом інформації для широких мас.

В Україні є близько 30 млн. виборців і 52 партії, але немає ні одного масового видання з мільйонним тиражем. Отож задекларований принцип можна трактувати як рівні можливості для вкладення грошей, бо час на радіо і телебачення коштують для всіх однаково. Хоча не всі кандидати однаково заможні, але журналісти мають нагоду заробити, не порушуючи «журналістської етики».

(Закінчення на стор. 7)

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Друк і поширення підручника припинено

З присмітною інформацією дорогою нашою побратимів і українську громаду, що Крайова Управа Брагаста кол. Войаків 1-го УД УНА з ЗСА одержала від міністра освіти України Михайла Згуровського листа з датою 14-го січня 1998 року, у відповідь на й прохання до нього прослідити фальшиві й образливі твердження в підручнику для допризовників, видає міністерством, що мовляв: «Дивізія чинила терор і проти українського народу».

Подіємо повний текст листа:

«Міністерство Освіти України, 252135, м. Київ, Проспект Перемоги 10. 14. 01. 98, № 1/11-63.

Крайовому управлінню Брагаста колишніх воїнів 1-го УД УНА в ЗСА пол. Е. Шинайло, Я. Заскалю.

Величезний панове! Широ владний за листа, який свідчить про Вашу турботу щодо становлення незалежної української держави, підкупання про освіту та виховання підрастаючого покоління.

Піднята Вами проблема ролі у Другій світовій війні підрозділу 1-ої Дивізії Української Національної Армії (раніше знаної як Дивізія «Галичина») є вельми актуальною, про що свідчать суперечливі думки й публікації істориків, що вивчають ці історичні події. Інколи подібні супе-

речливості попадають і до навчальних підручників, зокрема і до підручника «Допризовна підготовка» за ред. М. Томчука, на який Ви посилаєтесь. Вказуючи, що це пробилий підручник, і зазначаючи на Вашому аркушах, його подальшого використання припиняється. Наступні його видання будуть живі лише за умови внесення відповідних коректив до цитованого Вами тексту.

В свою чергу, будемо вдячні за можливість ознайомитися з роботами з історії Дивізії «Галичина», на які Ви посилаєтесь. Це дозволить висвітлити дійсний перебіг історичних подій Другої світової війни.

З повагою, міністер М. З. Згуровський.

На цьому місці Крайова Управа Брагаста дякує постійному міністрові М. Згуровському в імені всіх побратимів-дивізіянтів за його прихильну відповідь і позитивне рішення. Потрібна джерельна документація буде йому доставлена. Рівночасно складемо велику подяку проф. Романові Вороні за те, що в Києві особисто вручив листа міністрові і захищає нашу справу.

За Крайову Управу кол. воїнів 1 УД УНА

Е. Шинайло,

голова

Я. Заскалю,

секретар

Кому ж задовзять дзвони?

Слідуючі зауваги — це, «перевзяти» зі статтею авторства Михайла Герця «Михайлівський собор відбудовується, але якій Церкві він буде належати?», «Свобода», ч. 4 з 8-го січня ч. 8.

Вже заголовком стаття злизувала і насторожила непересічних можливостями, зв'язаними з відбудовою київського Золотоверхого, «Михайла». Розпочинається вона пригадою заклику Президента України Леоніда Кучми з 1996 року «Відновимо українську духовність». Цей заклик конкретно відносився до відбудови історичної пам'ятки з часів Київської Русі — Михайлівського монастиря, знищеного безбожницьким комуністичним режимом в 1934 році.

Всупереч заяві автора, що на залик відгук був новеликий, нам відомо, що це не так. Навіть нещодавно було опубліковано, що померла мисткиня Людмила Морозова заповідала свої твори на що

ціль. Відомі і інші пожертви і збірки. Але чи дійшли вони за призначенням? Як часто трапляється, в Україні не приймаються прийняті норми поведінки і про одержанні гроші не інформують. Така відсутність осяжності ентузіазму збірок, пожертв, фундацій. Хоч і кажуть, що «даючий рука не оскудіє», але той «даючий» має право знати до чого його дають.

Всі ми свідомі фінансових труднощів, в яких бореться Україна. З боєм зауважуємо, що акраз на духовність там зовсім мінімально закладено в бюджеті, і дїяспора (якщо мова йде про американську) заглядає до своїх кишині часто і щедро. Не потрібна на неї роботи такого, майже політичного, тиску: якщо не дасте, то перехопить той, кому «ублаговачити» за українську духовність Президент задурно передає Києво-Печерську Лавру — Московській Патріархату.

Головний Уряд на своїх нарадах рішів доручити конвенції в Торонто перейти на корпоративну структуру у 2002 році, але що вирішити конвенція, то побачимо. За останні літ членство звикло до демократії, до виборів, навіть коли вони вже більше не відповідають потребам країни з змінені обставинами в бізнесі.

Оце і є ті справи, над якими заставляються члени Головного Уряду і Екзекутиви УНС на своїх нарадах, і над якими я думаю на літаку з Ньюарку до Едмонтону. А тепер подам мої власні, цієї особисті висновки із тих роздумувань.

Членство, об'єднання, Союзівка, «Свобода» і «Український Тижневик», корпоративна структура — це все важливі речі, однак є ще щось важливіше — це почуття української спільноти на цій континенті, почуття обов'язку перейти наші зобов'язання і нашу спадщину новим генераціям. Не більше, ні менше! Почуття відповідальності за організацію, яку понад 100 літ нас служила, була своєрідним дорожнім каменем серед розбідханого міжнародного американського моря. На мою думку, існування УНС на цій континенті тісно пов'язане із існуванням української спільноти. Підтримкою спільноти нічого не пропаде! Без такої підтримки — нічого не вдержитиметься! Чи наша спільнота викидає свою свідомість і утримує УНС на нове століття, чи дозволить, скаже алегорично, асикнути глілі, на якій сидить? Ось питання! Іншими словами, доля УНС на цій континенті не лише в руках його ексекутиви, Головного Уряду і членства, але й цілої української спільноти!

Останню стотно літ українці на цій континенті жили задля двох великих цілей: допомогти Україні вибороти свою незалежність і зберегти свою ідентичність. Хоча є на світі біля 5,000 мов, а значить й народів (українська є 14-та найбільш вживана), та тільки біля 215

(Закінчення на стор. 7-й)

Подоство мусить помудрити

Чим ближче до порогу у третє тисячоліття, тим нас більше зростає якеось особливе відчуття, якому я назву гнід і гидування, оскільки цей поріг на правду рідкий, епохальний. У цьому відчутті надії на щось добре, світле поєднані з тривогою, яку несе невідомість. Майже всім нам здається, що час несе щось принципово нове, дотепер невідоме. Хочеться заплачати очі і відкрити їх вже там, за межею, де все буде інакше, краще, де переможе розум, доброта, справедливості. Іншими словами, ми сподівасмося на чудо. Пречінь, чому й ні? Було б навіть святотатством думати, що вищі сили покинули наш світ напризволяще.

Однак, на жаль, так добре не є, щоб ми собі дозволили заплачувати очі. То правда, є вищі сили, але є й нижчі, і тепер слід твердо й відповідально оглянутися на минуле: кому й чому і в якій мірі людство служило? Здійснена міра добра перейде з нами в нове століття й тисячоліття, але так само перейде вона неперіть, на яку ми собі легко важко або під тиском обставин дозволяємо.

Колі Станіслава Пема, світової слави польського письменника-фантаста — до речі, народженого і вихованого у Львові — запитали, які, на його думку, небезпеки найбільше загрожують людству, він на перенісмі себе поставив не атомові війні і не екологічні катастрофи, а нові, нами ще не усвідомлені лиха, котрі «підкарадають заду, з-поза сплини». Перше — це перенаселення землі і спричинюване ним все швидше перенаселення біосфери нашої планети. Демографічний вибух в нашому столітті породить гострі проблеми життєустрою людей, забезпечення їх харчами, житлом, одягом, медичними та соціальними послугами. Понад 10,000 дітей у світі щодня вмирають від недоїдання, у багатьох регіонах стрімко зростає смертність. І водночас зберігається тенденція збільшення кількості населення земної кулі.

Друге лихо — АІДС. За 15 літ напруженої праці вчені, користуючись найкращими лабораторіями, так і не знайшли ефективного ліку. Згідно з прогнозами, в 2000 році у світі вже налічуватиметься понад 100 мільйонів хворих на АІДС.

Але й хмара екологічної загрози стає над нами все темнішою. Людина фатально засмічує довкілля, виводячи з колобігу у дві тисячі разів більше речовин органічного походження, ніж уся інша природа. Але візьмо масштаб викидання в атмосферу вулканічного газу і можливий парниковий ефект: глобально підвищиться температура, спричинюючи танення полірних льодів. На десятки метрів може піднятися рівень океанів, під водою опиняться обжиті ділянки суші.

А проблеми соціальної нерівності? Адже 83 відсотки світового споживання припадає на 20 відсотків багаті частини населення, решта живуть у бідності. Вчені порахували і вийшли за голови: щоб вирівняти цей показник, треба збільшити сьогоднішній рівень споживання ресурсів у сорок разів! Технології, які допомоги б розв'язати це завдання, сучасна наука не знає і найближчим часом, за прогнозами, не створить.

Як бути і що чинити? Здається, що й розумних людей на світі багато, а до всеохопних концепцій і практичних проєктів — як кіт наплакав. Деякіля років тому з ініціативи Римського клубу вийшла книжка Донеллі і Денніса Медовс «За межами», в якій поважно пропонується три напрямки дії. Перший стосується проблеми перенаселення і вважає за необхідне свідомо, цілеспрямованими державними акціями, його зменшувати. Опоненти цього проєкту писали, нібито вже навіть визначено певні квоти для різних країн. Цікаво, хто і за яким правом їх визначив?

Другий напрям передбачає, що країни «Третього світу» не повинні розвивати у себе промисловість за зразками західних країн. Ім слід орієнтуватися на «зелені» технології, які дадуть змогу прогнудувати населення.

Нарешті, скрізь треба буде великою мірою обмежити матеріальне споживання. Населення повинно перейти до скромного способу життя і додати передусім про духовні потреби. Добре побажання, але тут, перепрошуємо, пахне чимось знайомим! Судачи з ідеологічних доктрин, в СССР орієнтувалися саме на скромний спосіб життя і на духовні проблеми — чому ж так ганебно і бездуховно там скінчилися?

В цьому «спасеному» проєкті чувається голос від лукавого, який, керуючись ніби добрими намірами, вимощує усім нам дорогу до пекла, бо жодні з цих глобальних програм годі здійснити, не вдаючись до насильства. Жодна жива національна культура, жодна релігія не дозволить на це. І найгірше, що може бути: загальносвітні проєкти, самозрозуміло, передбачають створення і світового уряду, а це вже смертельна загроза всій християнській цивілізації, тому ладові на землі, який так нелегко утверджувався у світі попередніх дві тисячі літ.

На території нишньої Центральної Америки, де сім малих держав творять мист між Північною і Південною Америкою, в одному з боїв з місцевими індіанцями в 1541 році до Педро де Альваро впаав жертвою переляканого коня. Коли його, розбитого, підняли і спитали: «Де вас болить?», Альваро відповів: «У дупи... Візьміть мене туди, де я зможу цього болю позбутися покаянням і покором». Такий був кінець життя одного з найжорстокіших єспанських завоювальників, який вбивав і катував індіан. Коли ж його жінка-красуня Беатріс доводилася про смерть чоловіка, веліла всім мєбі з'їсти стіни внутрі і назавні будиночки покрити чорною фарбою. Сама ж вона була в такій мірі владолюбна, що перемогла велику опозицію і так стала губернатором. Про трьох диях її влади величезна

Юрій Р. Рибак

Гватемала — країна на вулкані

лявіна волю цілковито знищила столицю. Загинула і Беатріс. Індіанці вважають, що то була пімста їхніх богів, а єспанці пояснюють, що це — наслідок провокації Бога. Сучасні історики є іншої думки і приписують їм місце вибухову вулкану і землетрусу.

Дуже скоро єспанці збудували догору столицю і назвали Гватемала Ангтіва, яку в 1773 році також знищив землетрус. Третє з черги місто, Гватемала Нуева — нині Гватемала Сіті — від 1821 року є столицею вже незалежної республіки. Минуло доволі часу до хвилі, коли прийнято державний прапор. Дві сині смуги по боках репрезентували природні кордони країни, котрі творять Атлантичний і Тихий океани.

Петро Саварин

УНС на грані століть і великих рішень

II

До справи ч. 3 — Союзівки. Хто зі свідомих українців сьогодні не знає про відпочинок осело УНС, Союзівку? Багато, мабуть, більше знає про неї, як про УНС. Закуплена 1952 року в Кетсільських горах, вона, мов магнет, через доліт когось притягла до себе нашу спільноту, зокрема дітлом, проточуючи не лише культуру природи і повітря, але й Українство, тобто всілякі форми розвитку, спорт, відпочинок серед річкових доквілля і людей. Здавалося, що й 80 кімнат будуть в ціло зайнятими. Та ні, не тепер. Колишні члени УНС приїздили на Союзівку зі своїми родинами, на тиждєнь, а тепер, молодше покоління, приїжджає тільки на «вікенд», а в часі тижня багато кімнат стоїть порожні. Тепер Союзівка мов губка втягає в себе, мимодоброї господарстві, сотні тисяч доларів на рік, під'їде резерви УНС. Де взяти грошей, щоб її далі вдержувати? Це ж люксус, хоча й побажаний. Відкрити ті двері для неукраїнців, залишити її діючою і на зиму? Зі самих велькіх і літніх таборів вдержати її неможливо. Головний Уряд довго довго думає, заслухавши звіт управителя Івана Фліса, як зробити її фінансово самостійальною, але так і не вирішив. І не вирішити, бо й може вирішити тільки вся українська спільнота ЗСА і Канади, користуюча з її послуг, винаймаючи всі її кімнати, через діт і шлий рік.

До справи ч. 4 — «Свободи» і англійського «Українського Тижневика». Немає відомогого сумніву, що «Свобода» найстаріший український щоденник у світі, — це найбільше гордість УНС, цілого американського

українства. Його ролі у збереженні української ідентичності на Північноамериканському континенті неможливо переоцінити. Якби не він, то ми б вже, мабуть, давно б розчинилися серед інтернаціоналу ЗСА, то ж всім учасникам наради досліпно бракувало слів, щоб віддати йому належне за його організаційну, еднальну і культурно-освітню ролі. Те ж саме можна сказати і про ролі англійського «Українського Тижневика». Молодше українське покоління в основі українського мовою вже не користується, і цей тижневик є як не єдиним ланцюжком із українського спадщини і спільнотію. Лихо в тім, що старше українськомовне покоління вже мовомово відійшло або відходить у засвіти, а молодше, мовомовне, асимілюється, і число перелатківів по-українськи зменшується щорічно додати до нього понад черв'ї мільйона доларів! Де взяти грошей? Де взяти замалий, щоб жити з оголошеною, а коли ще більше піднести переплати, то люди перестануть їх переплачувати. І тому, виглядає, що розв'язка знає так — в руках української спільноти, в її підтримці! Коли б кожен тіпершійий її переплатник придбав одного нового, з родини чи знайомих...

До справи ч. 5 — корпоративної структури. Більшість забезпечених компаній на цій континенті користується тепер саме такою структурою: виборною дирекцією і професійною найманою ексекутивою. А вона дає ексекутиву «вільну руку» робити певні конкретні рішення, не чекаючи на рішення Головного Уряду, який сидить раз на рік, чи всього членства, зібраного на конвенції, яка скликається раз на чотири роки. Чи має УНС перейти на неї? Дирекція в корпоративній структурі сиділа б 6 разів в році, була б більше в курсі справ і краще б допомагала ексекутиву у плануванні і переведенні планів у життя. А коли б хтось з ексекутиви не давав а ради зі своїми завданнями, та дирекція могла б його й звільнити з праці, не чекаючи виборів.

(Закінчення на стор. 7-й)

УКРАЇНЬА

Відродження Незалежності
24-го серпня 1991р.

(973) 471-2191

WALTER HRYCKOWIAN CLIFTON DISCOUNT VACUUM

REPAIRS ON ALL MAKES
SALES AND SERVICE

1160 BROAD STREET • CLIFTON, N.J. 07013

(201) 794-0400
Fax (201) 794-7594

Email: bobgroves@alliedwebprinting.com

Allied Web Offset Printing Corp.

ROBERT B. GROVES
Director of Sales

280 Midland Avenue
Saddle Brook, N.J. 07663

Hurry! Hurry!

Увага! Увага!

Ukrainian National Association, Inc.

Український Народний Союз
offers its members only



уділяє
тільки своїм членам
гіпотечні позики „при
надзвичайних умовах”

- First Mortgage Loans
гіпотечну позику
- 15 year fixed-rate
- 15-річні позики на сталих
відсотках
- 5 year adjustable-rate
- 5-річні із змінною відсотковою
стопкою

Don't miss this great opportunity!

Не втрайте цю неймовірну нагоду!

Call UNA now!

Для ближчої інформації потелефонуйте на:

1 (800) 253-9862

UNA 104 YEARS OF SERVICE

Rates valid for 1, 2 & 3 family owner occupied homes (purchased or financed).
Offer available in U.S. & Canada and is subject to change without notice.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, ІНК. UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Founded 1894 2200 Route 10 • P.O. Box 280 • Parsippany, NJ 07054 • Tel: (973) 292-9800, Fax: (973) 292-0900

Дорогі читачі!

22-го січня 1998 року

3 Днем Незалежності України 24-го серпня 1991 року, значно зросло і поживалося зацікавлення країною нашого походження. Все ж таки коли у розмові з приятелями чи сусідами ми говоримо про Україну, то дуже часто чуємо: „Еге ж, це частина Росії?”.

Для тих з нас, які ознайомлені з Україною, ця карта послужить у багатьох випадках. На ній позначені майже всі міста і містечка районів і областей, що дозволяє нам показати нашим дітям, звідкіля походять їхні предки. Коли ж плануємо маршрут наших поїздок в Україну, то зможемо скористуватися цією мапою для обговорення найкращих шляхів до обраних місцевостей. А для тих із нас, котрі не мають охоти подорожувати, вона послужить інструментом спогадів та мандрівок у минуле по землі наших предків.

Україна далі є чудовою, надзвичайною країною. Хоч закріплення незалежності дало теперішнім керівникам України чимало викликів, та незмінними залишилися краса голубого неба, золотих нив пшениці та сонячників. Незмінними також залишилися — сила нашого народу, могутність нашої унікальної культури та безмежні багатства надії України.

Ми сподіваємось, що ви збережете цю карту, зробите її предметом розмов з приятелями або повісите її у домівці чи церковній залі. Краса України та її культура є такими незвичайними, що про них доконче треба розказати світові. Дякуємо усім громадяським наставленим підприємцям і поодиноким особам, які уможливили це видання, котрим ми всі можемо допомогти у розповсюдженні відомостей про красу, культуру і незламний народ України.

Уляна Дячук
Уляна Дячук

Uliana M. Dziachuk
President

Nestor L. Olesnycyk
Vice-President

Peter Savaryn
Director for Canada

Anya Dydyk-Petrusko
Vice-President

Martha Lysko
Secretary

Shafan Kaczmarek
Acting Treasurer



914-969-4200
800-550-4334

FAX 914-969-2108



DUNWOODIE TRAVEL BUREAU

771-A YONKERS AVENUE
YONKERS, NEW YORK 10704

ALESIA KOZICKY
MANAGER

ELAINE L. ROOK
President

LANDMARK OPPORTUNITIES, LTD.

Providing Personalized Services
in Ukraine, Russia and the
CIS Countries

6102 Berlee Drive
Alexandria, VA 22312

Telephone (703) 941-6180
Toll Free (800) 832-1789
Fax (703) 941-7587



(860) 379-7110

ZAK CONSTRUCTION CO.

Residential Builder & Developer
Building Consultant

John Zakoworotny
President

273 Niles Rd.
Winsted, CT 06098



The Ukrainian Museum • Український Музей
203 Second Avenue, New York, NY 10003

Preserve the Ukrainian Cultural Heritage
Зберігаймо спадщину української культури

Tel. (212) 228-0110

FAX 9212 228-1947

Museum's e-mail: UkrMus@aol.com
Web site: http://www.brama.com/ukrainian_museum



Українська Федеральна Кредитова
Кооператива САМОПОМІЧ
в Сиракузі, Н.Й.

Self Reliance Syracuse, NY
Federal Credit Union

211 Tompkins St.
Syracuse N.Y. 13204

Tel. (315) 471-4074
Fax. (315) 474-2328



700 Fox Chase Road
Jenkintown, PA 19046
(Suburban Philadelphia)

(215) 884-2216

Founded in 1947 by the Ukrainian
Sisters of Saint Basil the Great

Manor Junior College

Associate Degrees & Transfer Programs

Allied Health, Science & Math Division

Allied Health/Science Transfer
Pre: Nursing, Diagnostic Imaging,
Physical & Occupational Therapy
Sciences
Dental Hygiene
Expanded Functions Dental Assisting
Medical Laboratory Technology
Veterinary Technology

Business Division

Accounting
Business Administration
Business Administration/Computer Science
Business Administration/International
Court Reporting
Health Care Management
Paralegal
Office Management: Administrative, Legal, Medical & Office Technology

Liberal Arts Division

Early Childhood Education
Early Child Care
Elementary Ed. -- Transfer
Liberal Arts
Psychology
Human Services
Psychology -- Transfer

FEATURES

On-campus Doms • Law Library
Network Computer Labs • ESL Courses
Dental Health Center • Internships/Externships
Ukrainian Heritage Studies Center
Scholarships • Scholarships for Ukrainians

INTERCOLLEGIATE SPORTS

Men's Basketball & Soccer
Women's Basketball, Soccer & Volleyball

America's Premier Two-year Catholic College

NESTOR L. OLESNYCKY

COUNSELLOR AT LAW

FIELD & OLESNYCKY
11 EAGLE ROCK AVENUE, SUITE 100
EAST HANOVER, N.J. 07936
(973) 386-1115
(973) 884-1188
E-MAIL: OLESNYCKY@MAIL.IDT.NET

ROCHESTER
UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



УКРАЇНЬСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА СПІЛКА

Providing financial services to our
members for 45 years!

824 Ridge Road East • Rochester, NY 14621
phone (716) 544-9518 • fax (716) 338-2980
rufcu@frontiernet.net

Ramada Inn & Conference Center
130 Route 10 West
East Hanover, NJ 07936
Phone: 973-386-5622
Fax: 973-386-1663

OREST FEDASH
Executive General Manager

RAMADA



Масмо до набуття ПЕРШУ в УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ книжку

САМОЦВІТИ

про дорожні каміни та вироби із золота, срібла та платини.
Книжка ілюстрована кольоровими ілюстраціями.
Автор книжки
ІВАН РОМАНИШИН
ювелір з 50-ти літньою практикою.
Ціна \$30.00 Книжку можна замовити:
John Romanishin 1837 6th Ave., Watervliet, N.Y. 12189, USA
Tel.: (518) 274-4926

(215) 563-4470

FAX (215) 568-1044

ANDREW FYLYPOVYCH
ATTORNEY AT LAW

HARVEY, PENNINGTON, HERKING, & RENNEISEN, LTD.
1835 MARKET STREET, 29TH FLOOR
PHILADELPHIA, PA 19103

EAST WEST

CONSOLIDATION SERVICE, INC.
serving Ukraine and the C.I.S.

FULL CONTAINER SHIPMENTS
P.O. Box 5213 North Branch, N.J. 08876-1302
TEL.: 908-429-9213 FAX: 908-429-1176

WEST ARKA

2282 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
Canada M6S 1N9

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery
Books, Newspapers
Cassettes, CDs, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine

A. CHORNY

Tel.: (416) 767-8751
Fax: (416) 767-8839



A.G. Edwards & Sons, Inc.

INVESTMENTS SINCE 1887

Members New York Stock Exchange, Inc.

150 John F. Kennedy Parkway
Short Hills, NJ 07078
973-467-3404
800-568-3404

Melanie Hryciuk-Mazzorana
Certified Financial Planner
Vice President - Investments
www.agedwards.com



KOBASNIUK TRAVEL INC.
Established 1920

Air • Cruises • Tours
Worldwide Travel Arrangements
from economy to deluxe

(212) 254-8779 FAX: (212) 254-4005
(800) 536-5587

For the latest and most reliable
news about Ukraine, subscribe to

THE UKRAINIAN WEEKLY

the only English-language newspaper
with a full-time press bureau
in Kyiv, capital of Ukraine.

The Ukrainian Weekly is published by the world's oldest and largest
paternal benefit life insurance company, the Ukrainian National
Association, based in Parsippany, NJ. Also published by the UNAC is the
Ukrainian language daily newspaper Svioboda.

For subscription information write to:
The Ukrainian Weekly
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054 or call: (973) 292-9800

СВОБОДА **СВОБОДА**
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svioboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays,
Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svioboda tel.: (973) 292-9800; Svioboda Fax: (973) 644-9510;
UNA Fax: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fgsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНАОУ
\$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svioboda".

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності
поглядом редакції. Редакція застерігає собі право в потреби
виправити і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Силим

Second Class Postage paid at Parsippany, NJ



SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)

Federal Credit Union

Федеральна Кредитова Кооператива

„Самопоміч“ у Ньюарку, Нью Джерсі

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106
Tel (201) 373-7839 • http://www.selfreliance.org • Fax (201) 373-8812

BUSINESS HOURS:

Tue & Fri - 12:00 Noon to 7:00 PM • Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat - 9:00 to 12:00 Noon • Mon - Closed

VISA Classic Card

10.9% APR FIXED



No gimmicks, No tricks
Just the Best Rate

- No Annual Fee
- 25 Day Interest Free Grace Period on Purchases
- Accepted Worldwide
- And it looks great!

STOP IN, CALL, WRITE, FAX, OR E-MAIL US
FOR AN APPLICATION

Без обману, Без хитрощів,
Лише найкращі
процентові відсотки!

- Без річної оплати
- 25-денний безпроцентовий період на закуп
- Дієсна в цілому світі
- Має чудовий вигляд!

Закодируйте, дзвоніть, пишіть,
визивайте ФАКС або електронною поштою
запитаєте про аплікацію!

YOUR SAVINGS SOURCE
YOUR LOAN SOURCE

ДЖЕРЕЛО ОЩАДНОСТІ
ДЖЕРЕЛО ПОЗИЧКИ

Ву і Кредитівка - Яка чудова спілка!

Proud To Serve Our Community...

TOM-A-HAWK PROMOTIONS

PUBLICITY • ADVERTISING • MARKETING

1051 Bloomfield Ave, Suite 15, Clifton, NJ 07012

PHONE 973-773-1800 • FAX 973-773-0558

...Tom Hawrylo

ЮРІЙ СТЕЦІУК
GEORGE L. STECIUK
SALES REPRESENTATIVE

Продаж дімів у Morris, Essex, Union, Somerset Counties. Free Market Analysis of your home. Щира, чесна і особиста обслушка.

Weichert Realtors®

#1 Realtor in N.J.
#1 Realtor in Morris Co.
#1 Independent Realtor in US

CHATHAM OFFICE:
64 MAIN STREET
CHATHAM, NJ 07928
OFF: (973) 636-5000
EVES: (973) 639-8917
FAX: (973) 635-5086



Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
„Самопоміч“

6108 State Road Parma, Ohio 44134
(440) 884-9111

LORAIN (216) 277-1901

CANTON (330) 477-4666



Halibey Realty & Associates, Co.
COMMERCIAL SALES • LEASING • MANAGEMENT



Michael N. Halibey
Licensed Real Estate Broker

(973) 402-2006 • Fax (973) 331-1409

1055 Parsippany Boulevard • Suite 301 • Parsippany, N.J. 07054



Executive Search:

Uki-Net Technologies needs leaders to help expand markets for:

Internet Commerce
Deregulated Electricity
Consumer Technologies

Fax or send request for information to:
Dr. Yuri Tryjak, President & C.E.O.
PO Box 996, South Orange, NJ 07079
fax: 973-762-7475



ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛЮСІ НАЙТОР - директор

Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET, NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Colonial Pharmacy • Van Houten Pharmacy

828 CLIFTON AVE.
CLIFTON • NJ 07013
(973) 473-4000

669 VAN HOUTEN AVE.
CLIFTON • NJ 07013
(973) 779-1122



WALTER VOINOV • WALTER DIDUCH
B.S.R.P.

UKRAINIAN MEDICAL
ASSOCIATION
OF NORTH AMERICA



УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ
ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

NATIONAL OFFICE

ГОЛОВНА УПРАВА

2247 W. Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60622
Tel.: (773) 278-6262
Fax: (773) 278-6962

Найкращий і найшвидший сервіс
тільки у фірмі МІСТ

MEEST-AMERICA INC.
817 Pennsylvania Ave., Linden, N.J. 07036

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
без мита, низькі ціни
безкоштовно забираємо з дому,
доставляємо за наліпками UPS

ДОСТАВЛЯЄМО ДОЛЯРИ
до рук адресата від 3 до 14 днів

СТАНДАРТНІ ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
та багато іншого

За каталогом та інформацією
телефонуйте до нас безкоштовно: **1-800-288-9949**

і переконайтеся, що ми:
- гарантуємо 100% доставку в короткі терміни
- в кожну хвилину дамо Вам відповідь
про виконання Вашого замовлення

SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

46 years of commitment to our members and
the Ukrainian Community.

- Higher yields on regular savings accounts, daily accruals.
 - Wide variety of CD terms at very competitive rates.
 - Money market Account.
 - Individual Retirement Accounts.
 - Free Share Draft (checking) Accounts with automatic overdraft protection.
 - Direct Deposit of payroll, pension and social security checks.
 - ATM card. No transaction fees.
 - Wire money transfers worldwide.
 - Money Orders, Travelers Checks, Safe Deposit Box rentals.
 - Free notarization services.
- Low Rates on a variety of Loans:
 - Residential mortgages (1-4 family dwellings, owner occupied). No points. No prepayment penalties. Fixed and variable rates. Up to 30 year terms.
 - Commercial Real Estate Loans, for multi-family dwellings.
 - Home Equity Loans and Line of Credit. Up to 80% of the equity in your home.
 - Auto Loans. New (up to 90% of Purchase price) and used cars (up to 75% of Purchase Price).
 - Personal Loans. Secured and unsecured.
 - VISA Credit Card. 11% APR. No annual fee. No teaser rates.

SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003-8392 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251
Branch Office: 23 Main Office Kerkonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

VISIT OUR WEBSITE: <http://www.selfreliancecy.org>

This Credit Union is federally insured by the National Credit Union Administration.

Менор Джуніор Каледж

заснований 1947р. сестрами чину св. Василія Великого

дворічні дипломи
Програми на чотирирічні дипломи

Медичні науки • Бізнес • Педагогіка
Вільні студії

Chase Rd. • Jenkintown, PA 19046 • (215) 884-2216



THE CHILDREN OF CHERNOBYL RELIEF FUND

272 Old Short Hills Road
Short Hills, New Jersey 07078
Tel.: (973) 376-5140
Fax: (973) 376-4988
E-mail: info@ccrf-icc.org

За інформацією в справі оголошеній до **КАРТИ УКРАЇНИ**
в англійській мові прошу звертатися до Марії Шепарович тел.: (973) 292-9800, екс. 3040
або Тома Гаврилка тел.: (973) 773-1800

Україна

Населення — 50,684,635; густота — 217 осіб на кв. милю; міське — 71 відс.; національність — українці 73 відс.; росіяни 22 відс.; головні мови — українська (державна), російська; віросповідання — в основному православне, католицьке.

Географія — територія 233,100 кв. миль в Східній Європі; сусіди — на північ Білорусь, на схід і північний схід Росія, на південний захід Молдова і Румунія, на захід Малярщина, Словаччина і Польща. Столиця — Київ. Найбільші міста — Київ (2,812,000 нас.), Харків (1,681,000), Дніпропетровське (1,231,000).

Політичний устрій — конституційна республіка; голова держави — Президент Леонід Кучма (обр. 19-го липня 1994 року); прем'єр-міністр — Валерій Пустовойтенко (від 16-го липня 1997 року); 25 областей, одна автономна республіка; видатки на оборону країни — несповна 2 відс. домашнього валового продукту; збройні сили — прибіл. 400,800 воїків.

Економіка — індустрія — хемічна, машинобудівельна, харчі; сільське господарство — цукрові буряки, зерновина, ярина; природні багатства — залізо, манган, вугілля, природний газ, нафта, сірка, сіль; засівна земля — 56 відс.; худоба — 15.6 млн. штук, 12.3 млн. свиней, 2.1 млн. овець; ловля риби — 424,812 мет. тонн (1995); електроенергія — 180.1 блн. квт; робітники — 33 відс. в індустрії і будівництві; 21 відс. в сільському господарстві і лісництві.

Фінанси — грошова одиниця — гривня (від серпня 1997 року), 1.83 = 1 дол.; валовий домашній продукт (1995) — 174.6 блн. дол., на особу — 3,370 дол.; імпорт (1995) — 11.4 блн. дол., головний партнер — Росія (44 відс.); експорт — 11.6 блн. дол.; туризм (1994) — 230 млн. дол.; резерва золота — 80,900 унцій.

Транспорт — залізниці — 14,500 миль, автомобілі (пасажи́рські) — 4.5 млн., летунство — 803.6 млн. пасаж. миль; 11 летовищ; головні порти — Одеса, Київ, Бердянське.

Засоби зв'язку — телевізори — один на 2.9 особи, радіо — одне на 1.2 особи, телефони — один на 6.2 особи; газети — щоденний тираж — 118 на 1,000 осіб.

Здоров'я — середньо-статистичний вік — 61.9 (чоловіки), 72.5 (жінки); народжень (на 1,000 населення) — 12; смертність (на 1,000 населення) — 16; природний приріст — -0.3; шпитальних ліжок — одне на 81 особу, лікарі — один на 224 особи; смертність немовлят (на 1,000 народжень) — 22.

Освіта — обов'язкова — 7-15 років; грамотність — 98 відс.

(Джерело: "World Almanac" 1998).

ТЕРИТОРІЯ ТА КІЛЬКІСТЬ НАСЕЛЕННЯ

Автономна республіка та області	Територія (тис. кв. км)	Населення (тис. осіб)	Області	Територія (тис. кв. км)	Населення (тис. осіб)
Республіка Крим	27.0	2596.0	Одеська	33.3	2634.5
Вінницька	26.5	1908.4	Полтавська	28.8	1762.8
Волинська	20.2	1072.7	Рівненська	20.1	1181.6
Дніпропетровська	31.9	3918.6	Сумська	23.8	1430.7
Донецька	26.5	5352.6	Тернопільська	13.8	1177.1
Житомирська	29.9	1503.7	Харківська	31.4	3188.6
Закарпатська	12.8	1271.6	Херсонська	28.5	1270.0
Запорізька	27.2	2108.5	Хмельницька	20.6	1521.5
Івано-Франківська	13.9	1451.5	Черкаська	20.9	1531.8
Київська	28.9	1937.6	Чернівецька	8.3	940.5
Кіровоградська	24.6	1247.5	Чернігівська	31.9	1398.0
Луганська	26.7	2877.4	м. Київ		2641.7
Львівська	21.8	2771.3	м. Севастополь		371.4
Миколаївська	24.6	1350.8			

МІСТА З ЧИСЛОМ МІЖНАСІЛЬНИКІВ ПОНАД 50.000

Київ	2642.7	Чернігів	310.5	Слов'янськ	137.6	Бердичів	94.6	Прилуки	74.0	Світловодськ	58.6
Харків	1621.6	Черкаси	307.6	Бердянськ	136.5	Умань	93.3	Красноармійськ	73.8	Білгород	
Дніпропетровськ	1189.9	Суми	305.0	Павлоград	135.8	Артемівськ	91.0	Антрацит	73.1	Дністровський	57.3
Донецьк	1121.4	Житомир	299.4	Северодонецьк	134.3	Ялта	90.0	Шахтарськ	73.0	Ромни	57.3
Одеса	1095.8	Дніпропетровський	286.2	Алчевськ	127.3	Мукачеве	89.8	Ковель	71.3	Новоолинськ	56.9
Запоріжжя	897.6	Кіровоград	280.3	Лисичанськ	126.5	Торез	88.1	Калуш	70.6	Новгород	
Львів	807.3	Чернівці	261.2	Ужгород	124.9	Феодосія	86.4	Стрий	70.0	Волинський	56.9
Кривий Ріг	729.4	Хмельницький	249.5	Снаківськ	119.1	Бровари	85.9	Харцизьк	69.5	Ілчівськ	56.6
Маріуполь	522.9	Кременчук	244.5	Красний Луч	114.2	Первомайськ (Мик.)	85.2	Сніжине	69.0	Краснодон	54.9
Миколаїв	515.4	Рівне	244.0	Стаханов	113.4	Свердловськ	83.8	Коломия	67.5	Марганець	54.9
Луганськ	505.1	Івано-Франківськ	240.0	Святигор	113.2	Ніжин	82.8	Костянтинівка	67.0	Джанкой	54.7
Макіївка	425.6	Тернопіль	224.9	Кам'янець	106.6	Сміла	82.4	Ізюм	65.1	Фастів	54.7
Вінниця	384.4	Луганськ	214.5	Подільський	106.2	Дрогобич	80.1	Брянка	64.6	Комсомольськ	54.2
Севастополь	371.4	Біла Церква	208.5	Олександрія	105.7	Новоолександрівськ	76.9	Жовті Води	64.2	Єнагоряд	53.7
Херсон	368.3	Краматорськ	202.6	Кочетоп	99.2	Рубіжне	76.0	Димитров	63.7	Шепетівка	52.7
Сімферополь	357.0	Керч	180.5	Шостка	96.2	Чарногород	75.2	Лубни	61.1	Охтирка	52.6
Горлівка	336.1	Мелітополь	177.8	Ізмаїл	95.3	Лозова	74.3	Нова Каховка	60.3	Бориспіль	52.5
Полтава	323.6	Нікополь	160.3			Дружнівка	74.2	Ровеньки	58.3	Первомайськ (Луг.)	52.1



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

ЯКІ МОЖЛИВОСТІ НАДАЄ СОЮЗІВКА

- Одружитися • Влаштувати романтичне весільне прийняття • Провести важливу ділову зустріч
- Відсвяткувати радісно день народження • Забавлятися на святочному прийнятті • Провести родинне свято: перше причаста, влаштування на працю, закінчення школи, заручини, вихід на пенсію, зустріч всієї родини.
- Організувати веселу вечірку • Випити з нагоди свого 25-ліття • Дружно попокувати з приятелями • Підготувати збори організації • Послати дітей до одного з таборів • Приємно провести вакації.

Масте якісь інші ідеї?

ТЕЛЕФОНУЙТЕ (914) 626-5641

ЗВЕРНЕННЯ

До громадськості України та українців діаспори в справі видання книги „Українська діаспора“ С. Наріж-ного.

30-го січня 1998 року сповниться 100 років від дня народження одного з найвизначніших дослідників історії української діаспори ХХ століття Симона Наріж-ного, уродженця Полтавщини, який з 1923 року жив у Празі. Від 1930 до 1948 року він працював у пражському Музеї Визвольної Боротьби України. Переважна більшість його матеріалів нині знаходяться в Україні. Від 1950 року жив у Австралії, де й помер у 1983 році.

Його монографія „Українська еміграція“ (Прага, 1942 р.) сьогодні є неперепереаним джерелом для пізнання української громади міжвоєнного періоду, головним чином, у Чехо-Словаччині.

Нещодавно в одному з архівів Києва знайдено матеріали до купівлі другого тому цієї праці. У ньому детально описані українські наукові інститути й товариства, музеї, архіви, бібліотеки, середні й вищі школи, досягнення української діаспори в галузі літератури, мистецтва, техніки, торгівлі, культурних шарів, видавництва, преси; життя української еміграції в кожній країні світу із зазначенням найменшої громадської чи релігійної організації.

Цю цінну працю, безперечно, слід видати (що вимагає ґрунтовного опрацювання), адже вона відкриває перед нами часом надто важке, але багатоганне і плідне життя українців поза рідною землею. Тому звертаємося до української громади.

Шановні земляки в Україні та за її межами! С. Наріжний у своїй праці знімає завесу незнання, що десятиліттями розділювала українців. Одне древо роду сім'я нас внаслідок, яку протягом тисячоліть ніхто не спроможні здолати. Наші батьки, діди та прадіди в ріднім краю і далеко від нього боролися за незалежну Україну, С. Наріжний показує хід і результати цієї довготривалої боротьби. Ваші предки на еміграції одночасно дбали і про вас, вашу освіту та добробут, знаючи, що ви продовжуватимете їхню працю.

У Києві створюється організаційний комітет для святкування 100-річчя від дня народження Симона Наріжного. З нагоди ювілею планується провести наукову конференцію і видати його „Українську еміграцію“. Звертаємося до вас з проханням допомогти порадами, спогадами, за згодою фондів. Музей Визвольної Боротьби України було створено виключно за фонди української громади. Найменша ваша пожертва буде незабутньою частиною у зведенні вічного пам'ятника не лише С. Наріжному, але й усій українській еміграції.

Свої пожертви просимо надіслати на рахунок Національної комісії з питань повернення в Україну культурних цінностей при Кабінеті Міністрів України (голова комісії О. Федорук):

Розрахунковий рахунок: 070176 в ОПЕРУ НБУ м. Києва, МФО 300001.

М. Мушкетер

голова Асоціації Українців Словаччини

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Підбираємо папки з 3 хвилин
0.69 за фунт
DNIPRO CO.

У наших крамницях можна придбати квитки в Україну та з України. А також, до вибору 99 виїздів зусюк!

CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 973-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 973-373-8783

INTELNEWS
Ukraine's Leading English-Language News Agency

Daily or weekly by fax or e-mail, IntelNews provides comprehensive coverage of the latest news in Ukraine:

- Economics
- Exchange Rates
- Politics and Parliament
- Taxes
- Trading Activity
- National Issues and Trends
- Stock Index
- Business Regulations
- New Laws and Resolutions

Now offering the IntelNews Business Journal (formerly Economic Review) a comprehensive weekly review of financial news in Ukraine

For subscription or advertising information, call (410) 433-4941 or (310) 452-0959

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагачує будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPEDIA

Том 175.00 дол. (було 95 дол.)
Том 275.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

Мешканці Нью Джерсі підлягають 6% м. податку.

Виставка В. Лопати в Едмонтоні

За багаторічну працю в справі популяризації українського мистецтва на Північноамериканському континенті в Галерії Софії Скринник в Едмонтоні побувало чимало гостей з України та інших країн світу, що виставляли тут свої художні твори. Зокрема демонстрували в ній свої полотна Е. Козак, М. Левчишин, К. Кричевський, Т. Вірста, О. Борода, І. Остапчук, К. Кричевська-Росандіч та інші.



Під час виставки (зліва): Р. Лопата, В. Лопата, І. Дмитрук і С. Скринник.

Особливо велике зацікавлення викликало остання виставка, що була встановлена в галерії, на якій були представлені твори відомого в Україні і далеко за її межами художника-графіка Василя Лопати. Співцем деревної і козацької України хотів дуже влучно назвати нашого гостя. Послідовно і самовидно, емоційно і щиро працював художник, народжуючи персонажі з надір своєї душі і фантазії.

З Василем Лопатою ми ледемо будином в Києві, де він тепер живе, а на американській континенті працює на лікуванні, сьогодні живе в Каліфорнії. Якось з моїм другом, киявським письменником Станіславом Тельником, на жаль, нині покійним, ми збиралися в гості.

— Зайдемо на хвилю до Василя Лопати, подивимся на малюнки, які він готує до своїх книжок „Грас синє море“, а тоді вже підемо на чашку кави, — сказав Станіслав.

Довелося трохи змінити маршрут, але я за тим не шкодував. Попали ми в дивовижний світ України. Мене вразили не лише особистості, які відтворили в художньому, а й витонченість ліній та задум автора. Багато чого мене зачепило. Довгого ми застрягли в майстерні, милувалися тими, що можуть зробити умілі людські руки. А було не це, дай Бог застати, 1984 року.

І ось друга зустріч з Василем Лопатою. На цей раз на американському континенті, серед численних українців — любителів чудового, прекрасного, створеного мистецтва за дого роки.

Що ж привів нас на свою виставку цей поважний майстер свого мистецького здобутку? Це перше за все давні, але неповторні за своїм стилем і манерою написання графічні праці, які привабили численних відвідувачів галерії, яка відкрилася у місцевому Україн-

сько-Канадському Архіві-Музеї.

Всі гранури в дереві та акварелі, а їх було на виставі біля 100, можна поділити на серії: „До життя і Воскресіння“, „Хресний шлях Христов“, „Слово про Ігорів похід“, „Тарас Шевченко“, „Мазепа“, „Тарас Бульба“, „Історичні постаті та пейзажі до українських грошей“.

Тут буде доречно нагадати, що В. Лопата — ав-

Д-рові В. Шандорові сповнилося 90 літ

Недавно опублікував статтю про українського громадсько-політичного діяча Америки, уродженця карпатського села Барани, поблизу Ужгороду, д-ра Вікентія Шандора. Приємно було довідатися з цієї статті, що з нагоди 90-ліття від дня народження Гарвардський університет видав друком працю ювілята „Carpatho-Ukraine in the Twentieth Century: A Political and Legal History“.

Закарпаття теж шанувало визначну дату в житті В. Шандора. Ужгородський Державний Університет оцінив наукову діяльність ювілята і його внесок в історію краю, надавши йому високе почесне звання доктора.

Цей знавчальний заклад разом з крайовим культурно-освітнім товариством „Просвіта“ в жовтні минулого року організували наукову конференцію до визначної життєвої річниці В. Шандора. Участь у ній взяли професори Ужгородського Державного Університету, Ужгородського Інституту Інформатики, Економіки і Права, Обласного Краєзнавчого Музею, учасники і очевиди боротьби за Карпатську Україну та широка громадськість. Зокрема на конференції йшла мова про наукову спадщину ювіляра, її високий рівень, багатогранність дослідницьких зусиль,

про важливість його політичної діяльності у міжвоєнний період та внесок довголітньої активної праці в ділянку закарпатсько-української історіографії.

Праці д-ра В. Шандора відзначає стаття відомого на Закарпатті, ними користувалися вчителі студентів і всі, хто не байдужим до минулого рідної землі. Вагомі результати досліджень ювілята досягнув на підставі докладного вивчення джерельного матеріалу, зосередження на невичислених фактах та на тих, котрі залишилися поза належною увагою вчених. Центр його зацікавлень — політично-стратегічне становище Закарпаття у Центральній Європі.

В. Шандор видавав прожиття за межами рідної землі, однак серцем і розумом завжди був з батьківщиною. Навіть у часі, коли безперервні взаємини були неможливі, він зумів знайти способи для підтримки тісних контактів зі земляками. На Закарпатті В. Шандора добре пам'ятає старіше покоління як надзвичайно активного культурно-політичного діяча та керівника представництва Карпатської України в Празі. На цьому пості виявився його великий дипломатичний, політичний і економічний хист. Сучасне покоління знає передусім його науковий доробок.

Протягом перебування в Празі, коли В. Шандор отримав свій 90-й день народження, він повернувся до Риму. Під час останнього дня перебування в Кубі, Пана заявив ентузіастичному кілятиському туротвізюві вірних на Службі Божій, котру він відправляє в асисті єпископів на Площі революції в Гавані, включно з присутнім президентом Фіделем Кастро, що звільнення людства мусить піти поза громадські та політичні аспекти і включити „право на свободу людської совісті“ як підставу всіх інших людських прав.

Рат ортопедичної хірургії. Його фінансовим спонсором був Джордж Штайнбрер, власник бейсбольного клубу Н. Й. „Сікс“, відданий прихильник олімпійської Америки. З огляду на свій ентузіазм до плавацького спорту і бажання виконати надії покійного батька (щоб Рон здобув олімпійську медаль), він покинув відомий свою професійну працю, активно готується і мріє ще раз вийти до Олімпійської збірної ЗСА та поборотися в Сідней, Австралія, в 2000 році за медаль. В цьому році Рон повинен сповнитися 29 років життя. Як сповниться його мрія, покаже майбутнє.

Крім Карнауха на світовому плавацькому чемпіонаті в Австралії збірний ЗСА дві золоті медалі в категорії 100 і 200 метрів гориць здобув Леонід Крайцельберг, якого пресою агентства ЗСА зачислили до українського походження. Крайцельберг приїхав до ЗСА приблизно 10 років тому з Одеси, Україна. Йому 22 роки.

В підсумковому позначку таблиці світового чемпіонату збірний ЗСА, здобувши 17 золотих медаль (усіх разом — 32), зайняла перше місце. На другому закінчили плавання Росії (11 золотих, разом 17) третє місце зайняла збірна Австралії (7 золотих, разом 25 медаль).

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

Доступ ушпіння акції пилив представництва України, що із здобутком 3-ох золотих і одна срібна, зайняла достатньо почесне 5-те місце у світі. Це мабуть, найбільший досі успіх плаваків України на міжнародній арені.

ЗБОРИ ВІДПІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 1-го ЛЮТОГО, 1998р.

Філадельфія, Па. Управу 422-го Військового Університету С. Петриро повідомляє своїх членів, що Річні загальні збори відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

НЕДІЛЯ, 8-го ЛЮТОГО, 1998 р.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

ЗБОРИ ВІДПІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 1-го ЛЮТОГО, 1998р.

Філадельфія, Па. Управу 422-го Військового Університету С. Петриро повідомляє своїх членів, що Річні загальні збори відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

НЕДІЛЯ, 8-го ЛЮТОГО, 1998 р.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.

Пассейк, М. Дж. Річні загальні збори 1-го м. Т. Шевченка, Відп. 422-го відбудуться о 12-й год. дня в приміщенні української православної катедрі св. Володимира (на перехресті між 6740 N. 5th St., Philadelphia, 19128). У програмі зборів: звіти Управи, вибір керівних органів Відпалу, після закінчення зборів буде вибір делегатів та їх асистентів на 34-ту Конвенцію УНСЮ. — Управу Відпалу.